



Cách Tiếp Cận Ngôn Ngữ dành cho Người Đóng Thuế Chưa Thông Thạo Tiếng Anh Những Thắc Mắc Thông Thường

IRS (Internal Revenue Service, hay Sở Thuế Vụ) nhìn nhận là có nhiều người đóng thuế thuộc diện LEP (Limited English Proficiency, hay Chưa Thông Thạo Tiếng Anh), và bị trở ngại do họ khó thấu hiểu quyền hạn và trách nhiệm thuế vụ của mình. IRS quyết tâm giải tỏa những trở ngại tiềm ẩn này, và Văn Phòng Đảm Trách Bình Đẳng, Đa Dạng và Hòa Nhập (Office of Equity, Diversity and Inclusion) thuộc Phân Ban Dân Quyền (Civil Rights Division) sẽ thực thi các luật tương ứng.

Bản Tuyên Bố Chính Sách (Policy Statement) 22-3 của IRS (*Cam kết giúp những người đóng thuế không nói tiếng Anh hiểu rõ nghĩa vụ thuế*) phát biểu “IRS quyết tâm công hiến dịch vụ có phẩm chất hàng đầu cho mỗi người đóng thuế, kể cả những ai chưa thuần thục Anh ngữ. Nhu cầu của người đóng thuế này được gộp trong những sách lược và kế hoạch dung hòa với nguồn tài nguyên hiện có ở cơ quan. Lực lượng lao động của chúng tôi sẽ có nhiều công cụ thiết yếu và cần kíp để giao tiếp tương ứng với những tầng lớp người đóng thuế đa dạng.”

Sau đây là những thắc mắc thông thường về cách giúp những người chưa thông thạo tiếng Anh tiếp cận các chương trình và hoạt động được IRS cấp ngân quỹ và/hoặc thực hiện.

1. Luật lệ nào nhắc đến việc sử dụng ngôn ngữ ở những người thuộc diện LEP?

Tựa đề VI của Đạo Luật Dân Quyền (Civil Rights Act) năm 1964 và các quy định liên bang đều nghiêm cấm kỳ thị dựa trên nguồn gốc gia. [Lệnh Thừa Hành 13166](#) (*Tăng Cường Sử Dụng Dịch Vụ ở Những Người Chưa Thông Thạo Tiếng Anh*) đòi hỏi các cơ quan liên bang phải tạo cơ hội cho cá nhân thuộc diện LEP thật sự dễ sử dụng những dịch vụ và quyền lợi theo các chương trình được chánh quyền liên bang thực hiện hoặc cấp ngân quỹ. Lệnh thừa hành cũng đòi hỏi các cơ quan liên bang phải nỗ lực thúc đẩy những bên nhận hỗ trợ tài chánh cấp liên bang để người LEP có cơ may hưởng lợi ích khi được phục vụ.

2. Người nào được xem là cá nhân thuộc diện LEP?

Những người có tiếng mẹ đẻ chẳng phải là Anh ngữ - và chỉ biết đọc, nói, viết hoặc hiểu tiếng Anh ở mức độ hạn chế - đều ở cương vị LEP.

3. Quốc tịch có quan trọng không?

Không. Bất cứ người nào đáp ứng quy định của chương trình (bất kể quốc tịch) đều hội đủ chuẩn được hỗ trợ ngôn ngữ.

4. Đối tác được IRS cấp ngân quỹ/Bên nhận hỗ trợ tài chánh cấp liên bang là những ai?

Đối tác được cấp ngân quỹ/Bên nhận hỗ trợ tài chánh cấp liên bang là tổ chức sử dụng trang thiết bị, được trợ cấp, huấn luyện, quyên tặng tài sản thặng dư, hoặc dạng giúp đỡ tài chánh khác từ IRS. Nói chung các tổ chức này giúp người đóng thuế chuẩn bị và khai trình, hoặc ứng phó những tranh cãi thuế vụ. Đối tác được IRS cấp ngân quỹ gồm có:

- Các chương trình Thiện Nguyện Trợ Giúp Khai Thuế Lợi Tức
- Các chương trình Cố Vấn Thuế cho Người Cao Niên



- Các chương trình Tiếp Trợ Người Đóng Thuế Có Lợi Tức Thấp

5. Sẽ thực hiện những giai đoạn nào để đảm bảo người đóng thuế thuộc diện LEP có thể dễ dàng sử dụng các chương trình và hoạt động?

Bộ Tư Pháp (Department of Justice) đã phác thảo những giai đoạn mà các cơ quan và đối tác được cấp ngân quỹ phải làm theo - để cứu xét dịch vụ đã cung cấp và đánh giá mức độ dễ dàng sử dụng ở những người mang thân thể LEP - mà không tạo thêm gánh nặng cho sứ mệnh căn bản của cơ quan. Các giai đoạn như thế bao gồm công tác phân tích những yếu tố sau đây:

- Số lượng hoặc tỷ lệ những người thuộc diện LEP đủ chuẩn được phục vụ hoặc có cơ may đến với chương trình hay đối tác được cấp ngân quỹ
- Mức độ thường xuyên tiếp xúc với chương trình - đối với người ở cương vị LEP
- Tính chất và tầm quan trọng của chương trình, hoạt động hoặc dịch vụ được cung cấp theo chương trình
- Chi phí và nguồn tài nguyên hiện có cho cơ quan hoặc đối tác được cấp ngân quỹ

Tài liệu hướng dẫn này có mục đích tìm ra vị thế cân bằng, tại đó người đóng thuế thuộc diện LEP có thể dễ dàng sử dụng những dịch vụ thiết yếu mà không áp đặt gánh nặng phi lý lên cơ quan.

6. Đang có sẵn những kiểu dạng dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ nói nào cho người đóng thuế thuộc diện LEP?

Hỗ trợ ngôn ngữ nói có thể bao gồm những điều sau đây:

- Đội ngũ nhân viên song ngữ hợp chuẩn
- Dịch vụ thông ngôn qua điện thoại
- Các thiện nguyện viên song ngữ đủ chuẩn trong cộng đồng, ở những chương trình hợp tác

7. Có thể mời người thông ngôn riêng đi kèm để gặp mặt IRS hoặc đối tác được IRS cấp ngân quỹ?

Nói chung, nếu nói về vai trò thông ngôn thì không được nhờ người trong gia đình, các con, bạn bè và thiện nguyện viên chưa được huấn luyện. Trong nhiều trường hợp, bạn bè hoặc người trong gia đình vẫn chưa rành rõ một số thuật ngữ nên không thể thông dịch chính xác. Nếu quý vị muốn mời người thông ngôn riêng đi kèm thì IRS hoặc đối tác được IRS cấp ngân quỹ vẫn mời thêm một chuyên viên dịch thuật đủ chuẩn, tùy vào mức độ phức tạp của vấn đề cần trao đổi.

8. Có phải trả tiền công cho người thông dịch từ phía IRS hoặc đối tác được IRS cấp ngân quỹ?

Không. IRS và đối tác được IRS cấp ngân quỹ sẽ lo liệu dịch vụ thông ngôn miễn phí cho người đóng thuế.

9. Đang có sẵn những kiểu dạng dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ viết nào?

IRS và đối tác được IRS cấp ngân quỹ sẽ lo liệu dịch sẵn một số tài liệu thiết yếu sang những ngôn ngữ thường dùng để người đóng thuế thuộc diện LEP dễ dàng sử dụng. Hiện tại IRS đã dịch hơn 100 tài liệu sang tiếng Tây Ban Nha và/hoặc ngôn ngữ khác. Nhiều tài liệu không cần dịch cũng gồm chứa thông tin liên lạc đa ngữ nếu cần thiết. Mạng lưới irs.gov có thể hiển thị bằng năm ngôn ngữ khác, không kể tiếng Anh: Tây Ban Nha, Trung Hoa, Đại Hàn, Nga, và Việt Nam.



10. Tài liệu *thiết yếu* là gì?

Những văn bản tài liệu *thiết yếu* gồm có, nhưng không giới hạn ở:

- Mẫu thỏa thuận và đơn khiếu nại
- Mẫu thu nhận và các mẫu đơn có hậu quả quan trọng tiềm ẩn
- Văn bản thông báo quyền hạn
- Thông báo từ chối, bác bỏ hoặc hạ giảm quyền lợi hay dịch vụ; và
- Các dấu hiệu và thông báo để những người thuộc diện LEP biết là có dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ miễn phí

11. Tại sao IRS và các đối tác nhận ngân quỹ lại theo dõi số lượng những người đóng thuế thuộc diện LEP đã được phục vụ?

Nếu biết số lượng và kiểu dạng ngôn ngữ đã phục vụ thì IRS và các đối tác nhận ngân quỹ sẽ dễ phân chia nguồn tài nguyên tùy theo chương trình, khu vực địa lý và những người mang thân thể LEP đang được phụng sự. Thí dụ: IRS sẽ thuê đội ngũ nhân viên song ngữ hợp chuẩn ở nơi nào họ phục vụ một lượng lớn người đóng thuế thuộc diện LEP.

12. Nên liên lạc với ai nếu tôi nghĩ đơn yêu cầu hỗ trợ ngôn ngữ của mình đã bị bác bỏ một cách sai trái?

Nếu quý vị nghĩ mình bị kỳ thị trên căn bản nguồn gốc quốc gia (LEP), thì phải gửi văn bản khiếu nại tới:

Operations Director, Civil Rights Division
Internal Revenue Service, Room 2413
1111 Constitution Avenue, NW
Washington, DC 20224

Quý vị có thể gửi cho chúng tôi qua điện thư (e-mail) tại edi.civil.rights.division@irs.gov.

Quý vị cũng có thể tìm và điền đầy đủ vào mẫu đơn khiếu nại trực tuyến tại mạng lưới của chúng tôi: [Mạng lưới Dân Quyền của IRS](#)

13. Có thể tìm thêm thông tin ở đâu?

Nên đến mạng lưới sau đây để biết thêm thông tin về việc hỗ trợ ngôn ngữ trong các chương trình được liên bang thực hiện và cấp ngân quỹ cho những người thuộc diện LEP:

[Mạng lưới LEP của Bộ Tư Pháp](#).